

RELACION DEL INDIGENA CHAMACOCO CON LA HERPETOFAUNA DEL ALTO PARAGUAY

AIDA LUZ AQUINO-SHUSTER, MARTHA MOTTE Y GUILLERMO SEQUERA*

Museo Nacional de Historia Natural del Paraguay
Sucursal 19, Ciudad Universitaria
San Lorenzo, Paraguay

RESUMEN

Por medio de colecciones de especímenes, grabaciones de croadas de anuros, observaciones y referencias de los Indígenas Chamacocos asentados en la Colonia Potrerito, Dpto. Alto Paraguay, Paraguay se estudió la diversidad de la herpetofauna del área mencionada, así como también la relación de los dos grupos Chamacocos (Tomaraho e Ybytoso) con los anfibios y reptiles. Se realizaron encuestas y observaciones directas del uso de los anfibios y reptiles por el Indígena. Por medio de encuestas sobre las diferentes denominaciones utilizadas para nombrar reptiles y anfibios, se presentan argumentos sobre el sistema clasificatorio usado por los Chamacocos.

Cuarenta y tres especies de anfibios y reptiles fueron colectados, escuchados o reportados por Indígenas en el área de Potrerito. Los Chamacocos utilizan un sistema clasificatorio basado en: croadas (onomatopéyico) en el caso de anuros, parentesco, morfología color. Los reptiles son clasificados basados en morfología y color. Las especies principales utilizadas en la dieta tradicional de setiembre a marzo constituyen *Tupinambis teguixin*, *Geochelone carbonaria*, *Leptodactylus chaquensis*, *Lepidobatrachus laevis*.

ABSTRACT

The diversity of the herpetofauna of the region surrounding Colonia Potrerito, Dpto. Alto Paraguay, Paraguay, as well as the uses of the reptiles and amphibians of the area by the Chamacoco Indians (Tomaraho and Ybytoso), was studied by collecting specimens, analyzing recordings of frog calls and interviewing the Indigenous people. The native classification of endemic herpetofauna was compiled through inquiries with local residents, and hypotheses concernig the bases of native classifications are presented.

Forty - three species of amphibians and reptiles were either collected, recorded, or reported by the Chamacocos. The Indigenous classification systems for amphibians is primarily onomatopoeic, (based on calls), but also includes morphology and color. Reptiles are classified by color and morphology. *Tupinambis teguixin*, *Geochelone carbonaria*, *Leptodactylus chaquensis*, and *Lepidobatrachus laevis* are the main diet of the Chamacocos in this region during the period of September through March.

* Asociación de Apoyo a las Comunidades Indígenas del Paraguay

INTRODUCCION

Algunos aspectos de la relación del indígena con la fauna y flora chaqueña fueron descriptos por cronistas desde el inicio de la conquista (Sanchez Labrador, 1910; Camaño y Bazán, 1931; Schmidl, 1938; Lozano, 1941; Jolis, 1972). Describieron las características del medio ambiente y anotaron la importancia de ciertas especies de animales y plantas en diversos aspectos de la vida de los nativos.

El presente trabajo pretende contribuir al conocimiento de la relación entre el medio ambiente y los Indígenas Chamacocos del Alto Paraguay. Este artículo enfoca básicamente el uso y el conocimiento del mencionado grupo sobre los anfibios y reptiles.

Primeramente se trata de conocer la diversidad de especies del área y por medio de encuestas generales y observaciones directas se estudia el grado de conocimiento y el uso que los Indígenas dan a los anfibios y reptiles.

El Indígena Chamacoco pertenece a la familia lingüística de los Zamucos, la cual integran también los Ayoreode-Moro. La estructura social es clánica y basan su economía tradicional en la caza y la colecta. La denominación etnográfica de "Chamacoco" es incierta y su origen denota cierta confusión. Pese a ello, los llamados Chamacocos se ven particularmente diferenciados desde el punto de vista dialectal y cultural en dos grupos: Ybytosos y Tomaraho. Los Ybytosos suman en la actualidad una población de 1300 personas asentadas en varias localidades de la región del Alto Paraguay (Fuerte Olimpo, Pto. Esperanza, Pto. Diana y Colonia Potrerito); los Tomaraho sin embargo suman apenas 86 personas asentadas en la Colonia Potrerito (Mapa 1). La literatura etnográfica sobre los Tomaraho es muy escasa; son los únicos Indígenas considerados: "*non ancora ridotti*" o aún no reducidos por misioneros. La denominación de Zamucos familia lingüística a la cual pertenecen ambos grupos de Chamacocos aparece entre los años 1721 y 1726 (Hervas, 1800; Clark, 1937; Chome, 1958). Desde el punto de vista etnográfico y lingüístico los Ybytosos fueron estudiados por Boggiani (1894), quien distingue a los Chamacocos mansos (Ybytosos) y los Chamacocos bravos (Tomaraho). Los Ybytosos a diferencia de los Tomaraho fueron estudiados más detalladamente por antropólogos (Baldus, 1927; Susnik, 1957a, 1957b, 1969, 1970; Chase Sardi, 1987).

AREA DE ESTUDIO

El estudio se llevó a cabo en la Colonia Potrerito a 25 Km al sur-oeste de Bahía Negra, 20° 20' S y 58° 13' O, donde se encuentran asentadas aproximadamente 70 familias de los grupos étnicos Ybytosos y Tomaraho. La composición florística corresponde a la formación llamada bosque bajo xerofítico, el cual es poco denso y donde las especies leñosas de la familia Bignoniaceae, Fabaceae, Sapindaceae, Polygonaceae y Arecaceae conforman la vegetación predominante. Especies de la familia Bromeliaceae: *Bromelia balansae* (Caraguatá), *Aechmea distichanta* (Chusa) ocupa grandes extensiones del sotobosque de estas formaciones. A diferencia del bosque central chaqueño las especies predominantes de ésta región no son espinosas. El suelo es de tipo arcilloso dando al

bosque bajo características semiáridas durante la época de sequía (marzo - octubre) y de zona pantanosa en la época de lluvia (noviembre - marzo). El área también posee zonas bajas aisladas con aguas permanentes y bosques de palmas (*Copernicia alba*). La vegetación acuática emergente está compuesta principalmente por especies de la familia Poaceae y Cyperaceae.

METODOLOGIA

Colecta de Especímenes y Grabaciones de Cantos

Se realizaron colectas de anfibios y reptiles de manera circunstancial desde el Puerto 14 de Mayo, ubicado sobre el Rio Paraguay, y hacia el oeste hasta la Colonia Potrerito, abarcando una extensión de 15 Km. Las colectas de anfibios fueron hechas principalmente durante la noche. Los reptiles fueron capturados durante el día en las horas más cálidas. Los especímenes fueron sacrificados por inmersión en Chloretone para anfibios e inyección de Nembutal para reptiles; posteriormente fueron fijados en formol 10%.

Con las colectas y observaciones se realizó un inventario general de anfibios y reptiles del área; también se registraron los cantos reproductivos de las diferentes especies de anfibios. Los especímenes colectados y las grabaciones de los cantos se utilizaron como material de encuestas. Finalmente los especímenes fueron guardados en alcohol etílico 70% y depositados en el Museo Nacional de Historia Natural del Paraguay, en San Lorenzo.

Observaciones Directas

Se acompañó a los Indígenas en sus actividades de caza y colecta. Al mismo tiempo se prestó especial atención a las diferentes secuencias de rituales de caza y colecta. Se hizo hincapié en la observación de la utilización de materiales hechos de reptiles. Se tuvo en cuenta el hábito alimenticio tradicional de los Indígenas y los métodos utilizados para su preparación.

Encuestas

Se realizaron encuestas con ambos grupos étnicos Chamacocos (Ybytoso y Tomaraho). En grupos de dos y agrupados por edad y sexo, se tuvo las siguientes categorías: adultos - masculino, adultos - femenino, adultos masculino y femenino, jóvenes - masculino y jóvenes - femenino (se consideró joven el individuo entre 15 a 30 años y adulto, mayor de 30 años de edad para facilitar la clasificación). De esta manera participaron en las encuestas siete parejas del grupo Tomaraho y seis parejas del grupo Ybytoso. Se les presentó 18 especies de anfibios y 16 de reptiles. Se hicieron preguntas sobre nombres comunes Tomaraho e Ybytoso para confeccionar la lista de nombres y poder de este modo dilucidar el método de clasificación, uso de cada especie desde el punto de vista alimenticio, medicinal, económico, las prohibiciones en su utilización y algunos usos en rituales diversos.

RESULTADOS

I. Catalogo de la Herpetofauna local.

Se colectaron 18 especies de anfibios correspondientes a seis familias y 16 especies de reptiles representantes de seis familias. Además fueron observadas *Tropidurus spinulosus*, *Dracaena paraguayensis*, *Euneetes notaeus*, y *Caiman yacare*. Se cuenta con la referencia de los Indígenas sobre *Iguana iguana*, *Boa constrictor*, *Micrurus frontalis* y *Crotalus durissus* y *Geochelone chilensis*. Los nombres científicos en Tabla 1 y 2 corresponden a los descriptos en Pritchard (1979), Cei (1980) y Peters et al. (1986).

II. Aplicaciones y conocimiento

Leptodactylus chaquensis y *Lepidobatrachus laevis*

Nombres comunes guaraní: Ju'i y Kururu Chini, respectivamente al último también se lo conoce con el nombre de Escuerzo. Los ancianos de ambos grupos (Tomaraho e Ybytoso) consumen estas especies asadas a las brasas.

Actualmente, según los mismos Indígenas, estas ranas ya no forman parte importante de su alimentación por la creciente transculturación existiendo a la vez un marcado tabú alimenticio entre jóvenes y niños. También informaron que consumen otro tipo de Kururu Chini del suelo, presumiblemente *Ceratophrys cranwelli*.

Tupinambis teguixin

Nombre común guaraní: Teju Guasu. Lo utilizan en su totalidad: 1) En el orden alimenticio consumiendo las partes más musculosas (miembros anteriores, posteriores y cola).

Existen prohibiciones alimenticias; solo los Chamacocos adultos a partir de 40 años pueden comer *T. teguixin*. Si los jóvenes lo comen ocurrirá un envejecimiento precoz; por ejemplo, se observará arrugas y cabellos blancos a muy corta edad. 2) La grasa la utilizan como medicina contra el reuma, untandola sobre la piel y envolviendo con hojas de Caraguata (Bromeliaceae) la parte afectada. 3) Las vísceras y el cráneo echan a los perros para estimularlos en la búsqueda del Teju Guazu. 4) El cuero es utilizado para el comercio de pieles. Anteriormente no utilizaban el cuero y solo cazaban *T. teguixin* para el consumo de la carne, pero actualmente existe un mercado local de compra y venta de cuero para el comercio. Los Indígenas, por ser los mejores conocedores de esta especie en el área y excelentes cazadores, fueron los primeros involucrados en la comercialización ilegal de pieles de Teyu.

Geochelone carbonaria

Nombre común guaraní: Karumbe. Esta especie es muy abundante en el área de Potrerito y constituye junto con *T. teguixin* una de las principales fuentes alimenticias de los Chamacocos. Los capturan en el bosque y muchas veces lo cocinan en el mismo lugar de colecta o lo llevan hasta la casa para compartirlo con el resto de la familia. La preparación consiste en colocar el animal vivo en el fuego por el lado dorsal hasta quemarlo y así poder quebrar el dorso, luego quitan todas las vísceras, que lo dan a los perros cazadores.

Posteriormente invierten el animal colocando el peto sobre el fuego con esto obtienen un recipiente que conforma el cuerpo mismo del animal ingiriendo su sangre como succulento caldo. Después de terminar con el caldo los Indígenas comen la carne. Los juveniles de esta especie son también utilizados para la confección de materiales de orden ritual como sonajas shamanicas.

III. Nomenclaturas vernáculas

Con la encuesta realizada se puede notar diferentes aspectos utilizados para la denominación de la herpetofauna: morfología, color, vocalizaciones (denominaciones onomatopéyicas), parentesco (bajo denominaciones de "apap" - hijo), habitat (lugares donde se reproducen o albergan durante épocas severas) y referencias místicas. En tablas 1 y 2 se presentan los nombres Tomaraho e Ybytosó para los anfibio y reptiles.

Tabla 1. Nombres científicos, Tomaraho e Ybytoso de los anfibios. Colectados (C) y escuchados (E) en el área de estudio

NOMBRE CIENTIFICO	TOMARAHO	YBYTOSO	
<i>HYLIDAE</i>			
Hyla nana	Korho ap	Kurrin tarek apap	C E
Hyla raniceps	Korho pora, Tarak	Kurrin tarek	C E
Hyla punctata	Korho, Poia	Kurrin tarek	C E
Ololygon acuminata	Korho, Miik	Elepuhe, Kars pykaap	C E
Ololygon nasica	Kars kars, Korho	Kars pykaap	C E
Phrynohyas venulosa	Nohnie, Korho	Kurrin tarek	C E
Phyllomedusa sauvagei	Tarak, Korho	Kurrin tarek	C E
Phyllomedusa azurea	Tarak ap	Kurrin tarek ap	C E
<i>LEPTODACTYLIDAE</i>			
Leptodactylus chaquensis	Totii	Ele puhe	C
Leptodactylus bufonius	Miik, Totii	Ele puhe	C E
Leptodactylus fuscus	Totii	Ele puhe	C E
Physalaemus albonotatus	Totii apap, Tybytyt	Ele puhe apap	C E
<i>CERATOPHRYIDAE</i>			
Lepidobatrachus laevis	Nohnie	Wenantu	C
<i>BUFONIDAE</i>			
Bufo paracnemis	Iokoko, Ele ogoro	Wo, Iokoko	C E
Bufo granulosus	Ele ogoro	Wo apap	C E
Bufo pygmaeus	Ele ogorop	Iokoko ihap	C E
<i>PSEUDIDAE</i>			
Pseudis paradoxus	Tarak	Wenantu ihap	C E
<i>MICROHYLIDAE</i>			
Elachistocleis bicolor	Mii, Tybykyt	Wenantu ihap	C E

Tabla 2. Nombres científicos, Tomaraho e Ybytoso de los reptiles.
Colectados (C), solo observados (O) o referidos por los Indígenas (R)
en el área de estudio.

NOMBRE CIENTIFICO	TOMARAHO	YBYTOSO	
ORDEN: Squamata			
SUB ORDEN: Sauria			
IGUANIDAE			
Polychrus acutirostris	Yrmytok	Yrmytok	C
Tropidurus spinulosus	Asymynymy	Osmanymy	O
Iguana iguana	Woogot	Woogot	R
TEIIDAE			
Ameiva ameiva	Poihoro, Ytyt	Poihoro	C
Teius teyou	Poihoro	Poihoro	C
Tupinambis teguixin	Nerhak	Poiho Wys	C
Dracaena paraguayensis	Wonták	Wonták	O
SCINIDAE			
Mabuya frenata	Ohnamynyhna	Ounanak	C
SUB ORDEN: Serpentes			
COLUBRIDAE			
Thamnodynastes strigilis	Acheraha pora	Orra Karr apap	C
Pseudoeryx plicatilis	Keihe	Acheraha aut utos	C
Leptophis ahetulla	Elebu wys	Elebutuk	C
Lystrophis semicinctus	Kekioru	Kekioru	C
Drymarchon corais	Lasymioro	Lasymioro	C
Clelia occipitolutea	Ka	Achera	C
Liophis poecilogirus	Okorakara	Okorak	C
Liophis dilepis	Elybys, Orokara	Okorak	C
Pseudoboa nigra	Popoho	Popoho	C

NOMBRE CIENTIFICO	TOMARAHO	YBYTOSO	
BOIDAE			
Boa constrictor	Dohiorn	Dohiorn	R
Eunectes notaeus	Kochokor	Kochokor	O
ELAPIDAE			
Micrurus frontalis	Kakior	Kakior	R
VIPERIDAE			
Crotalus durissus	Acherahapamo	Iarek, Kolax	R
ORDEN: Quelonio			
TESTUDINIDAE			
Geochelone carbonaria	Enermitak	Enermitak	C
Geochelone chilensis	Tatsybyk	Tetyke	R
CHELIDAE			
Hydromedusa tectifera	Ehleluku	Ehleluku	C
ORDEN: CROCOCODILIA			
ALLIGATORIDAE			
Caiman yacare	Peita	Peity	O

DISCUSION

Un aspecto muy importante en el entendimiento de la clasificación de los anfibios y reptiles por los Chamacocos y la relación que existe entre ellos, es el conocimiento del lenguaje Tomaraho e Ybytosos. Es evidente que para la gran mayoría de anfibios la clasificación es onomatopéyica. Se confirma haciendo comparaciones con las grabaciones de sus cantos, por ejemplo en el caso de *Bufo paracnemis*, "lokoko" es uno de los nombres comunes Tomaraho e Ybytosos y también su canto de reproducción.

También podemos indicar que es clasificado por parentesco, así agrupan a todas las especies de Bufonidae bajo un mismo nombre especificando el tipo de parentesco. El nombre común Tomaraho de *Bufo pigmaeus* es "Ele ogoro apap" ("apap - hijo) y "lokoko ihap" es el nombre común Ybytosos ("ihap" - hijo). Otra referencia clasificatoria lo constituye la forma del animal. El nombre común Ybytosos para *Lepidobatrachus laevis* es "Wenantu" y para *Pseudis paradoxus* y *Elachistocleis bicolor* es "Wenantu ihap". Confirman los Ybytosos que ellos pueden distinguir a estas especies por la forma redondeada del cuerpo de *L. laevis*, *P. paradoxus* y *E. bicolor*. Otro modo de clasificación menos generalizado es utilizando los colores. Los Tomaraho denominan a los Hylidos presentados en las encuestas "Korho" y específicamente "Korho pora" ("Pora" - amarillo) a *Hyla raniceps*. También clasifican de acuerdo a sus diferentes comportamientos y adaptaciones a ciertas condiciones del habitat, pero aún no se ha podido dilucidar este aspecto por carecer de conocimientos más vastos del lenguaje vernacular Chamacoco.

La clasificación de los reptiles está más standarizada que la de los anfibios. La mayoría de los Indígenas tanto Ybytosos como Tomaraho coinciden con los nombres comunes. También se puede notar que entre los reptiles la mayoría de los nombres comunes son los mismos para ambos grupos. Las especies de reptiles más representativas en la alimentación de los Chamacocos en el área de Potrerito constituyen *Tupinambis teguixin* y *Geochelone carbonaria*. Conocen y respetan las especies venenosas de serpientes. Sin embargo la sola presencia de una lagartija de la familia Iguanidae: *Polychrus acutirostris*, les produce pánico. Aún no se ha explicado este fenómeno, ya que *P. acutirostris* es totalmente inofensiva y muy pasiva. Tal vez la explicación se pueda encontrar en referencias míticas.

Con los resultados de las encuestas sobre *Tupinambis teguixin* notamos el gran conocimiento de los Indígenas sobre esta especie. Los Indígenas siguen toda la actividad de estos reptiles desde que salen en la primavera hasta el final del verano. Este trabajo preliminar nos ayudará a realizar más estudios sobre la herpetofauna del Alto Paraguay y desarrollar teorías sobre la relación entre los anfibios y reptiles y el Indígena Chamacoco.

CONCLUSION

La relación de los Chamacocos con el medio que les rodea es muy importante y esto se debe principalmente a su carácter de cazadores - recolectores. Sus actividades de caza dependen en gran medida de la época; en la primavera y verano ponen más énfasis en la caza y recolección de reptiles como *Tupinambis teguixin* y *Geochelone carbonaria* y en el invierno cazan pecaríes y otros mamíferos.

Se ha notado que entre los grupos Chamacoco, los Ybyto van perdiendo paulatinamente sus tradiciones culturales. Los adultos y ancianos aún demuestran un gran respeto por las tradiciones del grupo, pero esto va desapareciendo entre los jóvenes. Los Tomaraho, por otro lado, aún conservan sus tradiciones y creencias. Los jóvenes respetan y participan en los rituales de iniciación. Aprenden de los adultos a trabajar con los recursos que les rodean y se nota un aprendizaje constante en relación con la naturaleza. Sin embargo también participan activamente en la caza comercial vendiendo cueros a acopiadores en el pueblo de Bahía Negra.

Para comprender adecuadamente la relación entre la naturaleza y el Indígena Chamacoco, es necesario tener en cuenta dos aspectos importantes; a) el lenguaje de ambos grupos; comprendiendo la etimología de los nombres de animales y palabras se podrá comprender el sistema de clasificación ya sea de las especies y de los diferentes habitats y b) las creencias míticas: la significancia que cada animal, planta o tipo de habitat representan para el Chamacoco.

Enfocando estos dos aspectos con más énfasis se puede dilucidar la relación que existe entre la naturaleza y el Indígena Chamacoco. Cuanto más se conozca esta relación se tendrá más certeza en dar mejores alternativas a los problemas ambientales que aquejan gravemente a las diferentes culturas Indígenas del Paraguay.

AGRADECIMIENTOS

Deseamos expresar nuestros agradecimientos a los Indígenas Tomaraho e Ybyto de la Colonia Potrerito sin los cuales no podría realizarse este trabajo. Al mismo tiempo agradecemos a nuestros colegas del Museo Nacional de Historia Natural del Paraguay, que dieron sus comentarios sobre el manuscrito así como también a Mercedes Foster, Norman Scott, Pastor Arenas, Adrew Taber y Elsa Zardini. Al mismo tiempo queremos agradecer a Carl Shuster por ayudar en la colecta de anfibios y reptiles en la Colonia Indígena.

CITAS BIBLIOGRAFICAS

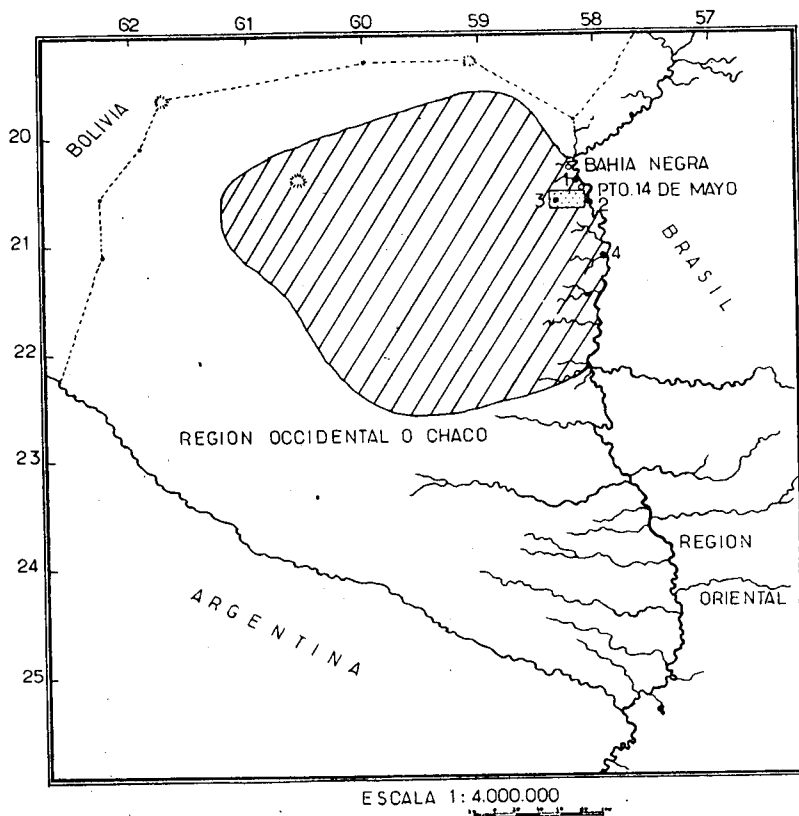
- Baldus, H. 1927. Os Indios Chamacocos. *Revista do Museu Paulista* 15:1-63.
- Boggiani, G. 1894. I Ciamacoco. *Atti della Societa Romana di Antropologia* 2:9-127.
- Camaño y Bazan, J. 1931. Etnografía rioplatense y chaqueña. *Revista de la Sociedad Amigos de la Arqueología* 5:309-343.
- Cei, J. M. 1980. Amphibians of Argentina. *Monitore Zoologico Italiano (N. S.) Monografia 2, Florencia.* 609 pp.
- Chase Sardi, M. 1987. Derecho Consuetudinario Chamacoco. RP Ediciones. Asunción 134 pp.
- Chome, I. 1958. Arte de la lengua Zamuca. *Journal de la Societe des Américanistes* 47:121-145.
- Clark, C. 1937. Jesuit letters to Hervas on American languages and customs. *Journal de la Societé des Américanistes* 29:97-145.
- Hervas, L. 1800. Catálogo de las lenguas de las naciones conocidas y numeración, división y clases de estas según la diversidad de sus idiomas y dialectos. *Lenguas y naciones americanas* 1:162-164.
- Jolis, J. 1972. Ensayo de la Historia Natural del Gran Chaco. Universidad Nacional del Nordeste, Facultad de Humanidades, Instituto de Historia. Resistencia Chaco. 393 pp.
- Lozano, P. 1941. Descripción corográfica del Gran Chaco Gualamba. Instituto de Antropología. Tucumán. 433 pp.
- Peters, J. A. ; B. Orejas Miranda ; R. Donoso-Barros y P. E. Vanzolini. 1986. Catalogue of the Neotropical Squamata: Part I and II. Smithsonian Institution Press. Washington, D. C. 293 pp.
- Pritchard, P. 1979. Encyclopedia of Turtles. T. F. H. Publications, Inc. Neptune, N.J. 895 pp.
- Sanchez Labrador, J. 1910. El Paraguay Católico, Volumen 1 y 2. Imprenta de Coni Hermanos. Buenos Aires. 332 pp.
- Schmidl, U. 1938. Derrotero y viaje a España y a las Indias. Universidad Nacional del Litoral. Santa Fé. 233 pp.

Susnik, B. 1957a. Estructura de la lengua Chamacoco-ebitoso. Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y Museo Andrés Barbero Etnolingüística 1:1-186.

———. 1957b. Estudios Chamacocos. Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y Museo Andrés Barbero, Etnografía 1, 2:41- 153.

———. 1969. Chamacocos: Cambio Cultural. Museo Etnográfico Andrés Barbero, Asunción. 244 pp.

———. 1970. Chamacocos: Diccionario Etnográfico. Museo Etnográfico Andrés Barbero. 200 pp.



Mapa 1

- ▨ TERRITORIO TRADICIONAL CHAMACOCO
- ▩ AREA DE ESTUDIO
- 1 YBYTOSO (PTO. DIANA)
- 2 " (PTO. ESPERANZA)
- 3 TOMARAHO E YBYTOSO (POTRERITO)
- 4 YBYTOSO (FUERTE OLIMPO)